

tus est: et sicut agnus coram tondente se, sine voce, sic non aperuit os suum.

33. In humilitate iudicium ejus sublatum est. Generationem ejus quis enarrabit, quoniam tolletur de terra vita ejus?

34. Respondens autem eunuchus Philippo, dixit: Obsecro te, de quo propheta dicit hoc? de se, an de alio aliquo?

35. Aperiens autem Philippus os suum, et incipiens à Scriptura ista, evangelizavit illi Jesum.

36. Et dum irent per viam, venerunt ad quamdam aquam, et ait eunuchus: Ecce aqua, quid prohibet me baptizari?

37. Dixit autem Philippus: Si credis ex toto corde, licet. Et respondens, ait: Credo Filium Dei esse Jesum Christum.

38. Et jussit stare currum: et descendunt uterque in aquam, Philippus, et eunuchus, et baptizavit eum.

39. Cum autem ascendissent de aqua, Spiritus Domini rapuit Philippum, et amplius non vidit eum eunuchus. Ibat autem per viam suam gaudens.

40. Philippus autem inventus est in Azoto, et pertransiens evangelizabat civitatibus cunctis, donec veniret Cæsaream.

1 Porque despues de haber sido condenado, y despues de haber muerto ignominiosamente, resucitó glorioso. Otros traducen: *Fué quitada su condenacion*; esto es, en los abatimientos, que sufrió voluntariamente, fué revocada la sentencia de muerte dada contra él; porque libre de la muerte y del sepulcro, resucitó glorioso para nunca mas morir.

2 MS. *Tirada será*. ¿Quién podrá jamás hacer penetrar al espíritu humano, que aquel que fué entregado así á la muerte, es el Hijo eterno de Dios? Ó tambien ¿quién podrá contar los hijos, que engendrará Dios por su gracia, despues que haya sufrido la muerte?

3 Creer en Dios y en Jesucristo, no es asentir simplemente á las verdades de la religion, sino amar estas verdades: desear ardientemente recibir el fruto de la muerte, y de la Resurreccion de Jesucristo por el don de la justicia: esperar este don de sola la misericordia de Dios con firme confianza, fundada únicamente sobre los méritos del Redentor: asirse de Dios con un amor sincero, y con resolucion de observar su ley. Todo esto se encierra en la fe, que pide Phelipe al eunuco antes de bautizarle; y esta es la fe, que profesan todos los cristianos, cuando reciben el bautismo.

4 El bautismo se daba entonces, y continuó mucho tiempo en darse por *inmersión*. S. Jerón. dice, que fué bautizado en una fuente nombrada despues por esta causa del Ethiope, en la tribu de Judá, al pié de un monte cercano á un pueblo llamado Bethsur ó Bethsoron; y que se ocultaba en tierra á pocos pasos de su nacimiento.

5 MS. *Arabó á Philip*. Como en otro tiempo fué tambien arrebatado el profeta Habacuc para alentar á Daniel en el lago de los leones. DANIEL, cap. ult. 35.

6 No podia menos viéndose otro hombre, y considerando las maravillas que Dios habia obrado con él, para que recibiese la gracia del Evangelio. Fué despues el Apóstol de su nacion, y los Aysinios se glorian de haber recibido de él la fe. EUSEB. *Hist. Eccl. lib. II, cap. I.*

7 Esta ciudad era de los Philistheos: distaba de Gaza doscientos y setenta estadios.

8 Que era su patri: Actor. XXI, 8.

mo cordero mudo delante del que le trasquila, así él no abrió su boca.

33. En su abatimiento su juicio fué ensalzado¹. Su generacion ¿quién la contará, porque quitada² será su vida de la tierra?

34. Y respondiendole el eunuco á Phelipe, dijo: Ruégote ¿de quién dijo esto el profeta? ¿de si mismo, ó de algun otro?

35. Y abriendo Phelipe su boca, y dando principio por esta Escritura, le anunció á Jesus.

36. Y yendo por el camino, llegaron á un lugar donde habia agua, y dijo el eunuco: Hé aquí agua, ¿qué impide que yo sea bautizado?

37. Y dijo Phelipe: Si crees de todo corazon, bien puedes³. Y él respondió, y dijo: Creo que Jesucristo es el Hijo de Dios.

38. Y mandó parar el carro: y descendieron los dos al agua, Phelipe y el eunuco, y lo bautizó⁴.

39. Y cuando salieron del agua, el Espíritu del Señor arrebató á Phelipe⁵, y no le vió mas el eunuco. Y se fué gozoso por su camino⁶.

40. Y Phelipe se halló en Azoto⁷, y pasando predicaba el Evangelio á todas las ciudades, hasta que llegó á Cesaréa⁸.

CAPITULO IX.

Persiguiendo Saulo á la Iglesia, se le aparece el Señor, y le convierte. Ananias, avisado por el Señor, le bautiza, y le restituye la vista. Comienza á predicar en Damasco que Jesus es el Cristo. Los Judios le buscan para quitarle la vida: y los discipulos le libran de su furor, descolgándole por el muro. Va á Jerusalém, y Bernabé le presenta á los Apóstoles, que le envían á Tarso. Pedro sana en Lydda á un paralítico, y en Joppe resucita á Tabitha.

1. * Saulus etiam adhuc spirans minarum, et cædis in discipulos Domini, accessit ad principem sacerdotum,

2. Et petiit ab eo epistolas in Damascum ad synagogas: ut si quos invenisset hujus viæ viros, ac mulieres, vinclos perduceret in Jerusalem.

3. * Et cum iter faceret, contigit ut appropinquaret Damasco: et subito circumfulsit eum lux de celo.

4. Et cadens in terram audivit vocem dicentem sibi: Saule, Saule, quid me persequeris?

5. Qui dixit: Quis es Domine? Et ille: Ego sum Jesus, quem tu persequeris: durum est tibi contra stimulum calcitrare.

6. Et tremens, ac stupens dixit: Domine, quid me vis facere?

7. Et Dominus ad eum: Surge, et ingredere civitatem, et ibi dicetur tibi quid te oporteat facere. Viri autem illi, qui comitabantur cum eo, stabant stupefacti, audientes quidem vocem, neminem autem videntes.

8. Surrexit autem Saulus de terra, apertisque oculis nihil videbat. Ad manus autem illum trahentes, introduxerunt Damascum.

1. Saulo pues respirando aun¹ amenazas y muerte contra los discipulos del Señor, se presentó al príncipe de los sacerdotes,

2. Y le pidió cartas para las Sinagogas de Damasco, con el fin de llevar presos á Jerusalém á cuantos hallase de esta profesion², hombres y mujeres.

3. Y yendo por el camino, aconteció que estando ya cerca de Damasco, repentinamente le rodeó un resplandor de luz del cielo³.

4. Y cayendo en tierra, oyó una voz que le decia: Saulo, Saulo, ¿porqué me persigues?

5. Él dijo: ¿Quién eres, Señor? Y él: Yo soy Jesus⁴, á quien tú persigues: dura cosa te es cocear contra el aguijon⁵.

6. Y temblando, y despavorido, dijo: Señor, ¿qué quieres que yo haga⁶?

7. Y el Señor á él: Levántate, y entra en la ciudad, y allí te se dirá lo que te conviene hacer. Y los hombres que le acompañaban, quedaron atónitos oyendo bien la voz⁷, y no viendo á ninguno.

8. Y Saulo se levantó de tierra, y abiertos los ojos no veia nada⁸. Y ellos llevándole por la mano, le metieron en Damasco.

1 MS. *Espirador de amenazas*. No satisfecho aun con la muerte de Esteban, ni con haber perseguido la Iglesia en Jerusalém, entrando por las casas para arrastrar de ellas á todos los que encontraba hombres y mujeres. Saulo es nombre hebreo, que significa *pedido* á Dios: el otro nombre que tuvo Paulo, es latino, y quiere decir *pequeño*. No se sabe si recibió estos dos nombres el mismo dia de la Circuncision, el primero como Judío, y el segundo como ciudadano romano. Pero parece mas probable que mudó el primero en el segundo en la conversion del procónsul Sergio-Paulo por hacerse mas lugar con los Gentiles, estando destinado para ser su Apóstol.

2 En hebreo *derech*, camino, significa todo género ó profesion de vida.

3 Esto sucedió á la hora de mediodía.

4 El espanto y asombro que causaría á Saulo esta declaracion del Señor, es muy parecido al que tendrian los hermanos de Joseph cuando se les descubrió y les dijo: Yo soy Joseph vuestro hermano, á quien vosotros vendisteis para Egipto. Genes. XLV, 34.

5 Es una expresion figurada, tomada de aquellos animales falsos que quieren sacudir el yugo, y que cuanto mayores esfuerzos hacen para conseguirlo, tanto mas se clavan y aumentan su pena. De nada te sirve, é inútilmente pretendes resistir á la fuerza de mi gracia, pues tengo resuelto señalar en tí y por tí mi grande misericordia. Es necesario ceder y someterse; pues es frenesí provocar al Todopoderoso.

6 ¡Ó flecha omnipotente y penetrante de la palabra y de la gracia de Jesucristo, que atravesando el corazon de Saulo le derriba por tierra, le convierte en un momento de lobo en cordero, y le inspira esta humilde disposicion de someterse perfectamente á la voluntad de Dios! S. Agust.

7 Los compañeros oian la voz de Saulo; mas sin saber á quien encaminaba sus palabras, y sin entender porque respondia de aquella manera, puesto que no conocian que era el Señor el que hablaba. La palabra *voz* se puede tomar aquí por el estampido del trueno que acompañaría al relámpago, ó resplandor que le rodeó: en este sentido se toma frecuentemente en las sagradas Escrituras. Y así quedaron atónitos y asombrados al ver el resplandor del relámpago, y oyendo la voz ó estampido del trueno, pero sin oír la del que con él hablaba, ni verle, como se dice en el cap. XII, 9, y de este modo cesa la contradiccion aparente de estos dos lugares.

8 El Griego: *óðēta*, á ninguno.

Galat. I, 13. — b Infrá XII, 6. I Corinth. XV, 8. II Corinth. XII, 2.

9. Et erat ibi tribus diebus non videns, et non manducavit, neque bibit.

10. Erat autem quidam discipulus Damasci, nomine Ananias: et dixit ad illum in visu Dominus: Anania. At ille ait: Ecce ego, Domine.

11. Et Dominus ad eum: Surge, et vade in vicum, qui vocatur Rectus: et quare in domo Judæ Saulum nomine Tarsensem: ecce enim orat.

12. (Et vidit virum Ananiam nomine, introentem, et imponentem sibi manus ut visum recipiat.)

13. Respondit autem Ananias: Domine, audivi à multis de viro hoc, quanta mala fecerit sanctis tuis in Jerusalem:

14. Et hic habet potestatem à principibus sacerdotum alligandi omnes, qui invocant nomen tuum.

15. Dixit autem ad eum Dominus: Vade, quoniam vas electionis est mihi iste, ut portet nomen meum coram gentibus, et regibus, et filiis Israël.

16. Ego enim ostendam illi, quanta oporteat eum pro nomine meo pati.

17. Et abiit Ananias, et introivit in domum: et imponens ei manus, dixit: Saule frater, Dominus misit me Jesus, qui apparuit tibi in via, quæ veniebas, ut videas, et implearis Spiritu Sancto.

18. Et confestim ceciderunt ab oculis ejus tanquam squamæ, et visum recepit: et surgens baptizatus est.

19. Et cum accepisset cibum, confortatus est. Fuit autem cum discipulis, qui erant Damasci, per dies aliquot.

20. Et continuò in synagogis prædicabat Jesum, quoniam hic est Filius Dei.

21. Stupebant autem omnes, qui audiebant, et dicebant: Nonne hic est, qui expugnabat in Jerusalem eos, qui invocabant nomen is-

9. Y estuvo allí tres dias sin ver, y no comió ni bebió ¹.

10. Y en Damasco habia un discipulo por nombre Ananias: y le dijo el Señor en vision: Ananias. Y él respondió: Héme aquí, Señor.

11. Y el Señor á él: Levántate, y vé al barrio que se llama Derecho: y busca en casa de Judas á uno de Tarso llamado Saulo: porque hé aquí está orando ².

12. (Y vió un hombre ³ por nombre Ananias, que entraba á él, y que le imponia las manos para que recobrase la vista.)

13. Y respondió Ananias: Señor, he oido decir á muchos de este hombre cuantos males hizo á tus santos ⁴ en Jerusalem:

14. Y este tiene poder de los principes de los sacerdotes ⁵ de prender á cuantos invocan tu nombre.

15. Mas el Señor le dijo: Vé, porque este me es un vaso ⁶ escogido para llevar mi nombre delante de las gentes ⁷, y de los reyes, y de los hijos de Israel.

16. Porque yo le mostraré cuantas cosas le es necesario padecer por mi nombre.

17. Y fué Ananias, y entró en la casa: y poniendo las manos sobre él ⁸, dijo: Saulo hermano ⁹, el Señor Jesus, que te apareció en el camino por donde venias, me ha enviado para que recobres la vista, y seas lleno de Espíritu Santo.

18. Y al instante se cayeron de sus ojos unas como escamas, y recobró la vista ¹⁰: y levantándose fué bautizado.

19. Y despues que tomó alimento, recobró las fuerzas ¹¹. Y estuvo algunos dias con los discipulos, que estaban en Damasco.

20. Y luego predicaba en las Sinagogas á Jesus, que este es el Hijo de Dios.

21. Y se pasaban todos los que le oian, y decian: ¿Pues no es este el que perseguia en Jerusalem á los que invocaban ese nombre: y por

¹ Empleó Saulo estos tres dias en confesar su propia miseria, admirando la infinita misericordia de Dios, orando sin cesar, y preparándose para recibir el bautismo y las órdenes del Señor.

² No ya perseguidor y lobo como era antes, sino cordero manso, humilde y obediente.

³ El Griego: ἐν ὄραματι, en vision. Estas palabras creen algunos intérpretes que son una continuacion del discurso que esus hizo á Ananias. Otros las entienden como una reflexion que de paso hace SAN LUCAS sobre lo que el Señor manifestó á Saulo al mismo tiempo que hablaba y advertia á este discipulo lo que habia de hacer; y segun estos el sentido es este: Y al mismo tiempo vió Saulo en espíritu un hombre llamado Ananias, que entraba y ponía las manos sobre él para que recobrase la vista.

⁴ Á tus discipulos. Los cristianos son así llamados, porque están consagrados á Dios por el bautismo.

⁵ Del Synedrio, del cual eran estos la parte principal. De prender, á la letra de atar; esto es, de llevar atados.

⁶ Este es un instrumento que yo he escogido, y de que me serviré para extender mi nombre.

⁷ Por esto es llamado el Apóstol de las gentes.

⁸ Por esta imposicion de manos recobró la vista: mas no recibió el sacramento de la confirmacion, por no estar capaz para ello, puesto que aun no habia recibido el bautismo.

⁹ Le trata ya como á uno de los discipulos de Jesucristo, y como á compañero y hermano.

¹⁰ El Griego: παραρτησεν, en el momento.

¹¹ MS. Fué confortado.

tud: et huc ad hoc venit ut vincitos illos duce- ret ad principes sacerdotum?

22. Saulus autem multò magis convalescebat, et confundebat Judæos, qui habitabant Damasci, affirmans quoniam hic est Christus.

23. Cum autem impleverent dies multi, consilium fecerunt in unum Judæi ut eum interficerent.

24. Notæ autem factæ sunt Saulo insidiarum. Custodiebant autem et portas die ac nocte, ut eum interficerent.

25. Accipientes autem eum discipuli nocte, per murum dimiserunt eum, submittentem in sporta.

26. Cum autem venisset in Jerusalem, tentabat se jungere discipulis, et omnes timebant eum, non credentes quòd esset discipulus.

27. Barnabas autem apprehensum illum duxit ad Apostolos: et narravit illis quomodo in via vidisset Dominum, et quia locutus est ei, et quomodo in Damasco fiducialiter egerit in nomine Jesu.

28. Et erat cum illis intrans, et exiens in Jerusalem, et fiducialiter agens in nomine Domini.

29. Loquebatur quoque gentibus, et disputabat cum Græcis: illi autem quærebant occidere eum.

30. Quod cum cognovissent fratres, deduxerunt eum Cæsaream, et dimiserunt Tarsum.

31. Ecclesia quidem per totam Judæam, et

esto vino acá para llevarlos presos á los principes de los sacerdotes ¹?

22. Mas Saulo mucho mas se esforzaba ², y confundia á los Judíos que moraban en Damasco, afirmando que este es el Cristo.

23. Y como pasaron muchos dias ³, los Judíos tuvieron juntos consejo para matarlo.

24. Mas Saulo fué advertido de sus asechanzas ⁴. Y guardaban las puertas de noche y de dia, para matarlo ⁵.

25. Y los discipulos tomándole de noche, y metiéndole en una espuerta, le descolgaron por el muro.

26. Y cuando vino á Jerusalem queria juntarse con los discipulos, mas todos se temian de él no creyendo que era discipulo ⁶.

27. Entonces Bernabé ⁷ tomándole consigo, lo llevó á los Apóstoles: y les contó como habia visto al Señor en el camino, y que le habia hablado, y como despues habia predicado en Damasco libremente en el nombre de Jesus.

28. Y estaba con ellos en Jerusalem, entrando y saliendo ⁸, y hablando con libertad en el nombre del Señor.

29. Hablaba tambien con los gentiles, y disputaba con los griegos ⁹: y ellos trataban de matarle.

30. Y cuando lo entendieron los hermanos, le acompañaron hasta Cesaréa ¹⁰, y le enviaron á Tarso.

31. La Iglesia entonces ¹¹ tenia paz por toda la

¹ Porque no podian persuadirse que fuese aquel mismo, que con tanto zelo y ardimiento habia perseguido poco antes á los que hacian profesion de la doctrina que entonces predicaba.

² Porque con el bautismo recibió la gracia de un Apóstol consumado. Y como habia venido despues de los otros, se creyó obligado á mayor fervor y zelo para predicar la religion que antes habia violentamente perseguido, verificándose en su persona el cumplimiento de aquella palabra: Luc. vii, 47. Que ama mas aquel á quien mas se perdona. SAN JUAN CHRYSÓST.

³ Tres años despues de su conversion. Permaneció este tiempo en la Arabia, Ad Galat. i, 17, ó predicando allí el Evangelio, como quieren unos, ó preparándose para dar principio á su predicacion, como sienten otros. Volvió despues á Damasco, en donde le sucedió lo que aquí se refiere.

⁴ MS. Los assechamientos dellos.

⁵ Tenian de su parte al gobernador de la ciudad, puesto por el rey Aretas, II Corinth. xi, 32, y por esto tomaron las medidas para que no se les escapase, y para lograr el intento de quitarle la vida.

⁶ La distancia de Damasco á Jerusalem habia estorbado que llegase á su noticia la milagrosa conversion de Saulo; y por esto se recelaban de él, y no acababan de creerlo, sabiendo por otra parte los grandes males que habia hecho á la Iglesia.

⁷ Bernabé conocia de antemano á Saulo; porque creen algunos que concurrieron juntos á la escuela de Gamaliel: sabia su carácter, enemigo de toda ficcion y mentira; y por esto se juntó á él sin temor, y le presentó á los Apóstoles. Pudo tambien, como siente el CHRYSÓST. haberse informado en Damasco de lo que le habia sucedido en el camino, y de este modo disponer el ánimo de los Apóstoles, contándoles su prodigiosa conversion.

⁸ Viviendo y conversando con ellos. Es un hebraismo.

⁹ Estos griegos eran judíos, que, como dejamos dicho, habian nacido en provincias donde se hablaba el griego.

¹⁰ Que estaba en el camino de la Cilicia. Le enviaron á Tarso su patria, para que entre sus parientes, conocidos y amigos estuviere menos expuesto á las asechanzas de los Judíos.

¹¹ El Griego: αὐτὴν ἑκκλησίαν, y aquellas Iglesias. Y así va continuando en el plural. Habia cesado la persecucion, y por esto los Apóstoles comenzaron á poner en buen orden todas las cosas. Y así se aumentaba cada dia mas el número de los fieles, y en estos crecia tambien el conocimiento de la verdad, la piedad y el amor de unos con otros.

α II Corinth. xi, 32.

Galilæam, et Samariam habebat pacem, et ædificabatur ambulans in timore Domini, et consolatione Sancti Spiritus replebatur.

32. Factum est autem, ut Petrus dum pertransiret universos, deveniret ad sanctos, qui habitabant Lyddæ.

33. Invenit autem ibi hominem quemdam, nomine Æneam, ab annis octo jacentem in grabato, qui erat paralyticus.

34. Et ait illi Petrus: Ænea, sanat te Dominus Jesus Christus: surge, et sterne tibi. Et continuo surrexit.

35. Et viderunt eum omnes, qui habitabant Lyddæ, et Saronæ: qui conversi sunt ad Dominum.

36. In Joppe autem fuit quedam discipula, nomine Tabitha, quæ interpretata dicitur Dorcas. Hæc erat plena operibus bonis, et eleemosynis, quas faciebat.

37. Factum est autem in diebus illis, ut infirmata moreretur. Quam cum lavissent, posuerunt eam in coenaculo.

38. Cum autem propè esset Lydda ad Joppen, discipuli audientes quia Petrus esset in ea, miserunt duos viros ad eum, rogantes: Ne pigriteris venire usque ad nos.

39. Exurgens autem Petrus venit cum illis. Et cum advenisset, duxerunt illum in coenaculum: et circumsteterunt illum omnes viduæ flentes, et ostendentes ei tunicas et vestes, quas faciebat illis Dorcas.

40. Ejectis autem omnibus foras, Petrus ponens genua oravit: et conversus ad corpus, dixit: Tabitha, surge. At illa aperuit oculos suos: et viso Petro, resedit.

41. Dans autem illi manum, erexit eam. Et cum vocasset sanctos, et viduas, assignavit eam vivam.

42. Notum autem factum est per universam Joppen: et crediderunt multi in Domino.

43. Factum est autem, ut dies multos mora-

Judæa, y Galiléa, y Samaria, y se propagaba caminando en el temor del Señor, y estaba llena del consuelo del Espíritu Santo.

32. Acaeció pues que visitando Pedro á todos ¹, llegó á los santos, que moraban en Lydda.

33. Y halló allí un hombre, por nombre Enéas, y habia ocho años que yacia en un lecho, porque estaba paralítico.

34. Y Pedro le dijo: Enéas, el Señor Jesucristo te sana: levántate, y hazte la cama ². Y en el momento se levantó.

35. Y le vieron todos los moradores de Lydda, y de Saroná: y se convirtieron al Señor.

36. Habia tambien en Joppe ³ una discipula, por nombre Tabitha, que quiere decir Dorcas ⁴. Esta era llena de buenas obras, y de limosnas, que hacia.

37. Y acaeció en aquellos dias, que enfermó y murió. Y despues que la hubieron lavado ⁵, la pusieron en el cenáculo ⁶.

38. Y como Lydda estaba cerca de Joppe, oyendo los discipulos, que Pedro estaba allí, le enviaron dos hombres, rogándole: No te detengas de venir hasta nosotros.

39. Y levantándose Pedro, se fué con ellos. Y luego que llegó, le llevaron al cenáculo: y le cercaron ⁷ todas las viudas llorando, y mostrándole las túnicas y los vestidos, que les hacia Dorcas ⁸.

40. Mas Pedro, habiéndolos hecho salir á todos fuera, poniéndose de rodillas, hizo oracion: y volviéndose hácia el cuerpo, dijo: Tabitha, levántate. Y ella abrió sus ojos: y viendo á Pedro, se sentó.

41. Le dió la mano, y la levantó. Y llamando á los santos y á las viudas, se la entregó viva.

42. Y se publicó esto por toda Joppe: y creyeron muchos en el Señor.

43. Y así fué, que Pedro permaneció muchos

1 S. Pedro, como cabeza á quien el Señor principalmente habia encargado el cuidado de su rebaño en cumplimiento de su ministerio fué visitando las Iglesias que habian fundado los discipulos en diversos lugares; y dando las providencias correspondientes á fin de conservarlas y aumentarlas, ordenaba obispos, y destinaba ministros que las gobernasen mas de cerca.

2 Que alzase por sí mismo la cama para cargar con ella, y llevársela: lo que era una evidente prueba de su curacion instantánea y milagrosa. Lydda, que despues se llamó *Dióspolis*, ó ciudad de Júpiter, estaba sobre la ribera del Mediterráneo entre Joppe y Jerusalém. S. Jerón.

3 Ciudad de la Judæa muy célebre y concurrida por su puerto.

4 El Griego: *δορκάς*, *cabra silvestre*. Á este modo Sto. Thomás se llamó *Dydimo* en griego, y S. Pedro *Cephas* en hebreo.

5 Esta costumbre y ceremonia era muy comun en todos los pueblos; y los cristianos la adoptaron mirándola como un caritativo oficio hecho á los difuntos, y como una señal de la comun esperanza de la resurreccion venidera.

6 En una sala que estaba en la parte superior de la casa.

7 El Griego: *καὶ παρίστησαν αὐτῷ*, y se le presentaron.

8 El Griego: *περὶ αὐτῶν ὄψα*, cuando estaba con ellas. La túnica era el vestido ó ropa interior, y el vestido la capa, manto ó ropa exterior, que usaban indistintamente en aquellos tiempos hombres y mujeres.

retur in Joppe apud Simonem quemdam coriariarium.

dias en Joppe en casa de un curtidor llamado Simón ¹.

CAPÍTULO X.

Cornelio el Centurion, avisado por un ángel, envía desde Cesaréa á Joppe á llamar á Pedro: el cual entendiendo por medio de una vision la vocacion de los Gentiles al Evangelio, se pone en camino, y viene á buscarle. Son bautizados él y todos los que estaban con él, habiendo recibido el Espíritu Santo á la predicacion de Pedro.

1. Vir autem quidam erat in Cæsarea, nomine Cornelius, centurio cohortis, quæ dicitur Itálica,

2. Religiosus, ac timens Deum cum omni domo sua, faciens eleemosynas multas plebi, et deprecans Deum semper.

3. Is vidit in visu manifestè, quasi hora diei nona, Angelum Dei introeuntem ad se, et dicentem sibi: Cornelie.

4. At ille intuens eum, timore correptus, dixit: Quid est, Domine? Dixit autem illi: Orationes tuæ, et eleemosynæ tuæ ascendent in memoriam in conspectu Dei.

5. Et nunc mitte viros in Joppen, et accersi Simonem quemdam, qui cognominatur Petrus:

6. Hic hospitatur apud Simonem quemdam coriariarium, cujus est domus juxta mare: hic dicet tibi quid te oporteat facere.

7. Et cum discessisset Angelus, qui loquebatur illi, vocavit duos domesticos suos, et militem metuentem Dominum ex his, qui illi parebant.

8. Quibus cum narrasset omnia, misit illos in Joppen.

9. Posterà autem die iter illis facientibus, et appropinquantibus civitati, ascendit Petrus

1. Y habia en Cesaréa un hombre por nombre Cornelio, centurion de una compañía ², que se llama Itálica,

2. Religioso y temeroso de Dios con toda su casa, que hacia muchas limosnas al pueblo, y estaba orando á Dios incesantemente.

3. Este vió en vision manifestamente, como á eso de la hora de nona ³, que un Ángel de Dios entraba á él, y le decia: Cornelio.

4. Y él fijando en él los ojos, poseido de temor, dijo: ¿Qué es, Señor? Y le dijo: Tus oraciones y tus limosnas han subido en memoria delante de Dios ⁴.

5. Envía pues ahora hombres á Joppe, y haz venir acá á un cierto Simón, que tiene por sobrenombre Pedro:

6. Este posa en casa de un cierto Simón curtidor, que tiene su casa junto á el mar: él te dirá lo que te conviene hacer.

7. Y luego que se retiró el Ángel, que le hablaba, llamó á dos de sus domésticos, y á un soldado temeroso de Dios ⁵, de aquellos que estaban á sus órdenes.

8. Y habiéndoles contado todo esto, los envió á Joppe.

9. Y el dia siguiente, yendo ellos su camino, y estando ya cerca de la ciudad, subió Pedro á lo

1 Es notable este ejemplo de sencillez y humildad apostólica. El principe de los Apóstoles elige para su morada la casa de un curtidor, enseñando con su ejemplo á los ministros de Jesucristo, que solo deben mirar á Dios en los negocios que son de Dios, quitando todo motivo á los grandes de ensoberbecerse, y á los pobres de avergonzarse del estado en que la Providencia los ha puesto.

2 La legion romana se componia de cinco á seis mil hombres: se dividia en diez cohortes, y cada cohorte constaba de seis centurias ó compañías. El capitan de cada compañía se llamaba centurion. Cornelio sin duda era romano, de la antigua familia *Cornelia*, y capitan de esta compañía, llamada así, por ser de Italia los soldados que la componian: y aunque gentil, se habia hecho instruir en la verdadera religion de los Judíos. Adoraba al verdadero Dios, esperaba el Mesias, y su vida estaba llena de buenas obras. Dios, que habia echado estas buenas semillas en el corazon de Cornelio, acabó su obra trayéndole por ministerio de S. Pedro al conocimiento de Jesucristo, que comenzaba á ser ya entonces absolutamente necesario para salvarse. Algunos han creído, que esta cohorte fué y se llamó así, de Itálica poblacion antigua y célebre junto á Sevilla, y que su capitan Cornelio era español.

3 Tres horas despues de mediodía.

4 Quiere decir: Dios ha tenido presentes tus oraciones y limosnas. Es una frase hebréa, tomada del humo y del olor, que subia arriba, del incienso y de las victimas que se quemaban; en lo cual se representan las oraciones y las buenas obras. *Philippens. iv, 18*. Es necesario que tuviese fe, porque sin ella ninguna cosa agrada á Dios. S. PABLO ad Hebr. xiii, 6. Y como ya se promulgaba el Evangelio, le era necesario el creer expresamente en Jesucristo. Véase SANTO THOM. 2 2, *Quest. x, Art. iv.*

5 Digno por esto del cariño y confianza de un capitan, que era tambien temeroso de Dios. El Griego á este soldado le da el epíteto de *pío*.

in superiora ut oraret circa horam sextam.

10. Et cum esuriret, voluit gustare. Parantibus autem illis, cecidit super eum mentis excessus:

11. Et vidit cœlum apertum, et descendens vas quoddam, velut linteum magnum, quatuor initiis submitti de cœlo in terram,

12. In quo erant omnia quadrupedia, et serpentina terræ, et volatilia cœli.

13. Et facta est vox ad eum: Surge Petre, occide, et manduca.

14. Ait autem Petrus: Absit Domine, quia nunquam manducavi omne commune, et immundum.

15. Et vox iterum secundò ad eum: Quod Deus purificavit, tu commune ne dixeris.

16. Hoc autem factum est per ter: et statim receptum est vas in cœlum.

17. Et dum intra se hasitaret Petrus quidnam esset visio, quam vidisset: ecce viri, qui missi erant à Cornelio, inquirentes domum Simonis, astiterunt ad januam.

18. Et cum vocassent, interrogabant, si Simon, qui cognominatur Petrus, illic haberet hospitium.

19. Petro autem cogitante de visione, dixit Spiritus ei: Ecce viri tres quærunt te.

20. Surge itaque, descende, et vade cum eis nihil dubitans: quia ego misi illos.

21. Descendens autem Petrus ad viros, dixit: Ecce ego sum, quem quæritis: quæ causa est, propter quam venistis?

22. Qui dixerunt: Cornelius centurio, vir justus, et timens Deum, et testimonium habens ab universa gente Judæorum, responsum accepit ab Angelo sancto, accersire te in domum suam, et audire verba abs te.

23. Introducens ergò eos, recepit hospitio. Sequenti autem die surgens profectus est cum

alto de la casa á hacer oracion cerca de la hora de sexta ¹.

10. Y sintiéndose con hambre, quiso desayunarse. Y mientras se lo aparejaban, le sobrevino un exceso ² de espíritu.

11. Y vió el cielo abierto, y que descendia un vaso ³, como un grande lienzo, que atado por los cuatro cabos, era abajado del cielo á la tierra.

12. En el que habia de todos los cuadrúpedos ⁴ y de los reptiles de la tierra, y de las aves del cielo.

13. Y vino á él una voz que le dijo: Levántate, Pedro, mata, y come ⁵.

14. Y dijo Pedro: No Señor, porque nunca comí ninguna cosa comun, ni impura.

15. Y otra vez la voz á él: Lo que Dios ha purificado, no lo llares tú comun.

16. Y esto se repitió hasta tres veces: y luego el vaso se volvió al cielo.

17. Y mientras Pedro dudaba entre si qué sería la vision, que habia visto: hé aquí los hombres, que habia enviado Cornelio, que preguntando por ⁶ la casa de Simón, llegaron á la puerta.

18. Y habiendo llamado, preguntaban, si estaba allí hospedado Simón, el que tiene por sobrenombre Pedro.

19. Y pensando Pedro en la vision, le dijo el Espíritu: Hé ahí tres hombres que te buscan.

20. Levántate, pues, baja, y vé con ellos sin dudar: porque yo los he enviado.

21. Y descendiendo Pedro á los hombres ⁷, les dijo: Vedme aquí, yo soy el que buscáis: ¿qué es la causa por qué habeis venido?

22. Y ellos dijeron: El centurion Cornelio, hombre justo y temeroso de Dios, y que tiene el testimonio de toda la nacion de los Judios, recibió respuesta ⁸ del santo Ángel, que te hiciese llamar á su casa, y que escuchase tus palabras.

23. Pedro pues, haciéndolos entrar, los hospedó. Y el dia siguiente se levantó, y se fué con

¹ Á eso del mediodia subió á lo alto de la casa, ya se llame *azotea*, ya *sobrado*, ó ya *terrado*.

² *O éxtasis*. Se distingue del *rapto*. S. Thom. in *Psalm. xxx*.

³ El Griego: ἐπ' αὐτόν, sobre él.

⁴ El Griego: καὶ τὰ θηρία, y fieras. MS. En que eran todas las *quatropedias*, é las cosas reptantes de la tierra. Dios hace conocer á S. Pedro en esta vision misteriosa, que por los méritos de Jesucristo, los que hasta entonces habian sido mirados por el pueblo de los Judios, como impuros é indignos de la gracia de Salvador, entran tambien como ellos en la santa sociedad del cuerpo de la Iglesia. Estos animales, que aquí se refieren, y se representan á san Pedro, eran de los que prohibia la ley, que comiesen los Judios como impuros.

⁵ Come de lo que gustes, sin hacer distincion de lo que es puro ó impuro; porque esta ley está ya abrogada. Trata con todos, Judios ó Gentiles; porque Dios, que á ninguno excluye de su mesa, purifica sus corazones por la fe para salvarlos por el mérito del precio infinito de la sangre de su Hijo. Las *primicias* de Judios y de Gentiles entran por Pedro en la Iglesia.

⁶ El Griego: διερωτήσαντες, καὶ μαθεύοντες, preguntando, é informándose.

⁷ El Griego: τοὺς ἀποσταλμένους ἀπὸ τοῦ κορνήλιου, que habian sido enviados por Cornelio.

⁸ MS. Res. *audimiento*. Otros *caso* como al texto griego: Ha sido amonestado por revelacion de un santo Ángel.

illis: et quidam ex fratribus ab Joppe comitatus eum.

24. Altera autem die introivit Cæsaream. Cornelius verò expectabat illos, convocatus cognatis suis, et necessariis amicis.

25. Et factum est cum introisset Petrus, obvius venit ei Cornelius, et prociens ad pedes ejus adoravit.

26. Petrus verò elevavit eum, dicens: Surge, et ego ipse homo sum.

27. Et loquens cum illo intravit, et invenit multos, qui convenerant:

28. Dixitque ad illos: vos scitis quomodo abominatum sit viro judæo conjungi, aut accedere ad alienigenam: sed mihi ostendit Deus, neminem communem aut immundum dicere hominem.

29. Propter quod sine dubitatione veni accessit. Interrogo ergò, quam ob causam accessistis me?

30. Et Cornelius ait: A nudiusquarta die usque ad hanc horam, orans eram hora nona in domo mea, et ecce vir stetit ante me in veste candida, et ait:

31. Corneli, exaudita est oratio tua, et elemosynæ tuæ commemoratæ sunt in conspectu Dei.

32. Mitte ergò in Joppen, et accersi Simonem, qui cognominatur Petrus: hic hospita-tur in domo Simonis coriarii juxta mare.

33. Confestim ergò misi ad te: et tu bene fecisti veniendo. Nunc ergò omnes nos in conspectu tuo adsumus audire omnia quæcumque tibi præcepta sunt à Domino.

34. Aperiens autem Petrus os suum, dixit: In veritate comperi, quia non est personarum acceptor Deus,

35. Sed in omni gente, qui timet eum, et operatur justitiam, acceptus est illi.

36. Verbum misit Deus filiis Israël, annun-

ellos: y algunos de los hermanos le acompañaron desde Joppe.

24. Y otro dia despues entró en Cesaréa. Y Cornelio los estaba esperando, habiendo convidado á sus parientes y mas íntimos amigos ¹.

25. Y acació, que cuando Pedro estaba para entrar, le salió Cornelio á recibir, y derribándose á sus piés, le adoró ².

26. Mas Pedro le alzó, y dijo: Levántate, que yo tambien soy ³ hombre.

27. Y entró hablando con él, y halló muchos que se habian juntado:

28. Y les dijo: Vosotros sabeis como es cosa abominable para un judío el juntarse ó allegarse á extranjerio ⁴: mas Dios me ha mostrado, que á ningun hombre ⁵ llamase comun ó inmundo.

29. Y por esto sin dificultad he venido, luego que me has llamado. Pregunto pues, ¿ por qué causa me habeis hecho venir?

30. Y dijo Cornelio: Hoy hace cuatro dias que estaba orando en mi casa á hora de nona ⁶, y hé aquí se me puso delante un varon con una ropa blanca ⁷, y me dijo:

31. Cornelio, oida es tu oracion, y tus limosnas ⁸ han venido en memoria delante de Dios.

32. Envía pues á Joppe, y haz llamar á Simón, que tiene por sobrenombre Pedro: este posa en casa de Simón el curtidor junto á el mar ⁹.

33. Y luego envié á buscarte: y tú has hecho bien en venir. Y ahora nosotros todos estamos en tu presencia ¹⁰ para escuchar todas las cosas que el Señor te ha mandado.

34. Entonces Pedro abrió su boca, y dijo: Verdaderamente reconozco, que Dios no es aceptador de personas,

35. Mas en cualquiera gente, del que le teme, y obra justicia, se agrada.

36. Dios envió palabra á los hijos de Israel ¹¹,

¹ Para que participasen de la gracia, que el Señor queria hacerle.

² Le saludó con el mas profundo respeto, mirándole como un Ángel del cielo, que Dios le enviaba para que por su ministerio recibiese el Espíritu Santo.

³ Frágil y miserable como tú, y que nada tengo sino lo que he recibido del cielo.

⁴ Con todos los que no eran de su religion. Los Judios podian hablar con los Gentiles, andar y comerciar con ellos, pues para esto venian en gran número á Jerusalén: pero no les era lícito comer en su compañía, entrar en sus casas, ni otra cosa, que arguyese trato ó comercio familiar.

⁵ Despues que el Hijo de Dios ha muerto por todos, sin distincion de Judío ó gentil, no hay ningun hombre de cualquiera nacion que sea, que no sea capaz de participar del mérito infinito de la sangre de Jesucristo. Y así S. Pablo dijo: *Porque en el Cristo Jesus ni la circuncision vale nada, ni el prepucio, sino la nueva criatura.* Ad Galat. vi, 15.

⁶ El Griego: ἡμην νηστεύων, καὶ τὴν ἑννάτην ὥραν προσευχόμενος, estaba en ayunas, y orando á la hora de nona.

⁷ El Griego: λαμπρῶς, resplandeciente.

⁸ MS. E las tus limosnas ementadas son delante Dios.

⁹ El Griego: ὅς παραγεγνημένος λαλῆσαι σοι, el que luego que llegue, te hablará.

¹⁰ El Griego: ἐνώπιον τοῦ θεοῦ, delante de Dios.

¹¹ Otros entienden esto de la palabra del Evangelio, que Dios envió á anunciar por medio de Jesucristo, el cual

a Deuter. x, 17. II Paralip. xix, 7. Job xxxiv, 19. Sapient. vi, 8. Eclí. xxv, 15. Roman. ii, 11. Galat. ii, 6. Ephes. vi, 9. Coloss. iii, 25. I Petr. i, 17.

trans pacem per Jesum Christum: (hic est omnium Dominus.)

37. Vos scitis quod factum est verbum per universam Judæam: incipiens enim à Galilæa post baptismum, quod prædicavit Joannes,

38. Jesum à Nazareth: quomodo unxit cum Deo Spiritu Sancto, et virtute, qui pertransiit benefaciendo, et sanando omnes oppressos à diabolo, quoniam Deus erat cum illo.

39. Et nos testes sumus omnium, quæ fecit in regione Judæorum, et Jerusalem, quem occiderunt suspendentes in ligno.

40. Hunc Deus suscitavit tertiâ die, et dedit eum manifestum fieri,

41. Non omni populo, sed testibus præordinatis à Deo: nobis, qui manducavimus, et bibimus cum illo, postquam resurrexit à mortuis.

42. Et præcepit nobis prædicare populo, et testificari quia ipse est, qui constitutus est à Deo iudex vivorum, et mortuorum.

43. Huic omnes prophetæ testimonium perhibent remissionem peccatorum accipere per nomen ejus omnes, qui credunt in eum.

44. Adhuc loquente Petro verba hæc, cecidit Spiritus Sanctus super omnes, qui audiebant verbum.

45. Et obstupuerunt ex circumcissione fideles, qui venerant cum Petro: quia et in nationes gratia Spiritus Sancti effusa est.

46. Audiebant enim illos loquentes linguis, et magnificantes Deum.

47. Tunc respondit Petrus: Numquid aquam quis prohibere potest ut non baptizentur hi, qui Spiritum Sanctum acceperunt sicut et nos?

habiéndose encarnado, vino á traer á los hijos de los hombres la feliz nueva de la paz, y á ser el mediador de su perfecta reconciliacion con Dios su Padre. El Griego dice así: Τὸν λόγον, ὃν ἀπέστειλε τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ... ὁὗτός ἐστι πάντων κύριος, la palabra, que envió á los hijos de Israel, etc., este es el Señor de todos. O tambien uniendo el sentido con lo que precede, y supliéndose κατά, según la palabra que envió á los hijos de Israel, etc.

1 Lo que ha acaecido. *Verbum*, lo mismo que *res*, ó *cosa*. El *Jesum* se rige de *scitis*.

2 Y de virtud sobrenatural, para hacer bien á todo el mundo. — 3 Apareciéndose.

4 Así como en Abraham precedió la justicia de la fe á la circumcisión, que fué como el sello de esta misma fe, que le habia justificado, del mismo modo Cornelio fué santificado por la infusión del Espíritu Santo para que recibiese en el bautismo el Sacramento de la regeneracion, que da la santidad. SAN AGUST. El Señor invirtiendo, por decirlo así, el órden comun de su gracia, y derramando su divino Espíritu sobre aquellos Gentiles aun antes de ser bautizados, aunque esto fuese por la virtud de este mismo Sacramento, que iban ya á recibir, quiso dar á entender á los Judios, que era dueño de hacer gracia á quien, y como queria, y que su misericordia se extendiera sobre todas las naciones de la tierra. Parece por lo que se dice en el v. 46, y en el capitulo siguiente v. 15, que se renovó entonces el milagro de aparecerse visiblemente en lenguas de fuego.

5 Los Judios, que habian abrazado la fe de Jesucristo.

6 Estas palabras de S. Pedro en algun modo van dirigidas á los Judios, que le acompañaban, y es como si les dijera: Estos son gentiles; pero en vista de lo que pasa, y habeis visto y oido, ¿creéis vosotros, que se pueda negar el agua del bautismo á los que el Espíritu Santo ha llenado tan visiblemente de su gracia, de sus dones?

α Luc. iv 14. Math. iv, 13. — β Jerem. xxxi, 34. Mich. vii, 13.

anunciándoles paz por Jesucristo: (este es el Señor de todos.)

37. Vosotros sabeis la palabra que ha sido hecha por toda la Judæa: y comenzando desde la Galilæa despues del bautismo que predicó Juan,

38. Á Jesus de Nazareth: como Dios lo ungió de Espíritu Santo, y de virtud², el cual anduvo haciendo bienes y sanando á todos los oprimidos del diablo, porque Dios era con él.

39. Y nosotros somos testigos de todo cuanto hizo en la region de los Judios, y en Jerusalem, al cual ellos mataron, colgándole en un leño.

40. Á este lo resucitó Dios al tercero dia, y quiso³ que se manifestase,

41. No á todo el pueblo, sino á los testigos que Dios habia ordenado antes: á nosotros que comimos, y bebimos con él, despues que resucitó de entre los muertos.

42. Y nos mandó que predicásemos al pueblo, y que diésemos testimonio de que él es el que Dios ha puesto por Juez de vivos, y de muertos.

43. Á este dan testimonio todos los profetas, que todos los que crean en él, recibirán perdon de los pecados por su nombre.

44. Estando aun diciendo Pedro estas palabras, descendió el Espíritu Santo sobre todos cuantos oian la palabra⁴.

45. Y se espantaron los fieles que eran de la circumcisión⁵, y habian venido con Pedro: de que la gracia del Espíritu Santo se difundiese tambien sobre los gentiles.

46. Porque los oian hablar en lenguas, y decir grandes cosas de Dios.

47. Entonces respondió Pedro: Por ventura puede alguno impedir el agua del bautismo á estos que han recibido el Espíritu Santo, así como nosotros⁶?

48. Et jussit eos baptizari in nomine Domini Jesu Christi. Tunc rogaverunt eum ut maneret apud eos aliquot diebus.

48. Y mandó que fuesen bautizados en el nombre del Señor Jesucristo¹. Entonces le rogaron que se quedase con ellos algunos dias.

CAPÍTULO XI.

Vuélvese Pedro á Jerusalem, y cuenta á los hermanos lo acaecido con Cornelio, de que dan gracias al Señor. Los discipulos predicán en Antiochia, adonde es enviado Bernabé, y Pablo. Y por su medio socorren con sus limosnas los hermanos de Antiochia á los de Jerusalem.

1. Audierunt autem Apostoli, et fratres, qui erant in Judæa: quoniam et gentes receperunt verbum Dei.

2. Cum autem ascendisset Petrus Jerosolyamam, disceptabant adversus illum, qui erant ex circumcissione,

3. Dicentes: Quare introisti ad viros præputium habentes, et manducasti cum illis?

4. Incipiens autem Petrus exponebat illis ordinem, dicens:

5. Ego eram in civitate Joppe orans, et vidi in excessu mentis visionem, descendens vas quoddam velut linteum magnum quatuor initiis summitti de cælo, et venit usque ad me.

6. In quod intuens considerabam, et vidi quadrupedia terræ, et bestias, et reptilia, et volatilia cæli.

7. Audivi autem et vocem dicentem mihi: Surge Petre, occide, et manduca.

8. Dixi autem: Nequaquam Domine: quia commune aut immundum nunquam introivit in os meum.

9. Respondit autem vox secundò de cælo: Quæ Deus mundavit, tu ne commune dixeris.

10. Hoc autem factum est per ter: et recepta sunt omnia rursus in cælum.

11. Et ecce viri tres confestim astiterunt in domo, in qua eram, missi à Cæsarea ad me.

12. Dixit autem Spiritus mihi, ut irem cum illis, nihil hæsitans. Venerunt autem mecum et sex fratres isti, et ingressi sumus in domum viri.

13. Narravit autem nobis, quomodo vidis-

1. Y oyeron los Apóstoles, y los hermanos, que estaban en la Judæa: que tambien los gentiles habian recibido la palabra de Dios.

2. Y cuando Pedro pasó á Jerusalem, disputaban contra él los que eran de la circumcisión²,

3. Diciendo: ¿Porqué entraste á gentes que no son circuncidadas³, y comiste con ellas?

4. Y Pedro tomando las cosas desde el principio, se las declaró por su órden, diciendo⁴:

5. Yo estaba orando en la ciudad de Joppe, y vi en un éxtasis una vision, que descendia un vaso como un grande lienzo, que por los cuatro cabos era abajado del cielo, y vino hasta mí.

6. Y como yo lo estuviese mirando y contemplando, vi allí animales terrestres de cuatro piés, y fieras, y reptiles, y aves⁵ del cielo.

7. Y oí tambien una voz, que me decia: Levántate, Pedro, mata, y come.

8. Y dije: No haré, Señor: porque nunca entré en mi boca cosa comun ó inmunda.

9. Y me respondió otra vez la voz del cielo: Lo que Dios ha purificado, tú no lo llares comun.

10. Y esto fué hecho por tres veces: y se volvió todo esto al cielo.

11. Y hé aquí que luego llegaron tres varones á la casa en donde yo estaba, enviados á mí de Cesaréa.

12. Y me dijo el Espíritu, que fuese con ellos, no dudando nada. Y vinieron tambien conmigo estos seis hermanos, y entramos en casa de aquel varon.

13. Y nos contó como habia visto en su casa

1 Los Apóstoles atentos siempre al principal ministerio de la predicacion del Evangelio, encargaban á los ministros inferiores, que administrasen el bautismo á los que se convertian.

2 MS. *De circumcidamintq*. S. JUAN CHRYSÓSTOMO cree, que no fueron estos los Apóstoles, sino el comun de los Judios convertidos, los cuales tenaces en mantener sus tradiciones, miraban con el mayor desprecio á los Gentiles creyendo que eran indignos de participar de la gracia del Evangelio. No podian todavia comprender el secreto, que desde la creacion del mundo habia estado oculto aun á los mismos Angeles. *Ephes. iii, 5. Coloss. i, 26*. Y así era conveniente, que poco á poco fuesen instruidos de que se habian de derogar sus ritos como ya inútiles, y aun despues que se promulgase el Evangelio perjudiciales.

3 Gentiles.

4 Dios permitió sin duda, que se hiciese esta oposicion al que era la cabeza de su Iglesia, para que este dejase un modelo de humildad y de sabduría á todos sus sucesores; y así no usando de la autoridad que tenia, se allanó á dar cuenta de lo que habia obrado, y á justificar su conducta.

5 MS. *E las volatiliis*.